

## FÉNÉTRANGE

### Route fermée pour amélioration



Les porteurs du projet étudient le tracé avant la rénovation. Photo RL

Depuis ce lundi, la route départementale R.D.39, qui part du carrefour de Fénétrange à hauteur du snack et conduit à Munster, sera fermée à la circulation de Fénétrange jusqu'au pont neuf. Une absolue nécessité pour mener à bien les travaux sur cette route touristique ombragée que les aléas de dame météo et le roulement des nombreux véhicules ont abimé.

#### Des travaux en trois étapes

Le conseiller général du canton de Fénétrange, Alfred Poirot, vice-président des routes et des infrastructures de Moselle a sollicité dans le cadre du 12<sup>e</sup> plan d'aménagement des routes départementales l'inscription de la réfection de cette route. Les services des routes du département de la Moselle, après études approfondies, ont soumis le projet au président, Patrick Weiten, et aux élus du département qui ont voté le budget permettant l'inscription au 12<sup>e</sup> plan.

Dernièrement, les porteurs du projet Alfred Poirot, Gérard Bruder, chef de la division des investissements routier de la Moselle, Édouard Sprout, adjoint au chef de l'UTR (unité territoriale des routes) de Sarrebourg, Emmanuel Lantz, technicien chargé de piloter les travaux se sont retrouvés sur les lieux avec Ludovic Leri, n adjoint au maire, pour une mise au point avant le démarrage du chantier.

Les travaux de renforcement se feront en trois tranches : la 1<sup>re</sup>, de Fénétrange à la digue de l'étang dit « Langweiher » dans la forêt communale, soit environ 2,5 km pour un coût de 650 000 € ; la 2<sup>e</sup> tranche jusqu'au pont neuf sera faite en 2015 et coûtera 1 million d'euros et la 3<sup>e</sup> jusqu'à Munster (coût : 1 million d'euros). Les travaux sont destinés à reprendre l'ensemble des dégradations qui affectent les bords de la chaussée et à renforcer sa structure. La largeur et le tracé de la route seront toutefois conservés pour préserver le cachet bucolique de cet itinéraire. Ces travaux nécessitent une fermeture, sauf riverains, pour environ trois mois. Une déviation par la RD38 et 39A du pont neuf via la localité de Mittersheim jusqu'à Fénétrange est mise en place.

## DOLVING

# Rose-Marie et Joseph Kessler, un couple en or

Cinquante ans après leur mariage, les époux Kessler ont marqué leurs noces d'or par une action de grâce célébrée au cours de la messe dominicale. L'occasion pour eux de se remémorer les plus beaux moments de leur vie.

Quel heureux hasard a fait que les chemins de Joseph Kessler, ouvrier verrier natif du pays de Bitche et Rose-Marie Royer, une enfant de Dolving née en mai 1940, viennent à se croiser ?

C'est à Oberstinzel que Joseph, en visite chez ses cousins, a posé le regard sur la jolie Rose-Marie qui travaillait au service de sa tante, dans la ferme située juste en face de la cristallerie jusqu'en 1971, date de fermeture de l'entreprise. Si Joseph a trouvé une reconversion, ce licenciement a marqué la fin de la carrière professionnelle de Rose-Marie qui s'occupera dès lors de son foyer.



Rose-Marie et Joseph se sont mariés le 14 avril 1964. Photo DR

1964 à Soucht, village où le marié avait vu le jour en avril 1939.

Verrier de formation, Joseph a d'abord exercé son métier à Meisenthal où sa jeune épouse l'a rejoint pour travailler en qualité de miroitière. Un miroir créé et délicatement décoré par elle orne aujourd'hui encore la pièce de vie de leur maison et témoigne de son savoir-faire. Le couple s'est ensuite installé à Vallérysthal pour travailler à la cristallerie jusqu'en 1971, date de fermeture de l'entreprise. Si Joseph a trouvé une reconversion, ce licenciement a marqué la fin de la carrière professionnelle de Rose-Marie qui s'occupera dès lors de son foyer.

Habile de ses mains, Joseph l'est également. En 1969, le couple s'installe au sein de la commune de Dolving, reprenant la maison des grands-parents située rue principale. Il met à profit ses qualités de bricoleur pour réaménager la demeure de la cave au grenier. Parallèlement il avait repris une activité de couvreur-zingueur dans l'entreprise Douvier de Saraltroff avant de terminer sa vie professionnelle en 1999, en qualité d'ouvrier imprimeur chez Morin à Sarrebourg.

#### Une retraite tout en simplicité

À l'heure de la retraite, le couple partage sa passion pour



Rose-Marie et Joseph, plus épanouis et heureux que jamais, cinquante ans après... Photo RL

le jardinage. Le grand potager situé à quelques encablures de leur maison occupe une bonne partie de leur temps : ce jardin témoigne d'un bel ordonnancement. La marche et la cure annuelle à Aix-les-Bains sont d'autres moments prisés par Rose-Marie et Joseph qui évoque également les deux années et demi-offertes à la patrie lors de la guerre d'Algérie.

Jeune chasseur alpin appelé au 27<sup>e</sup> BCA d'Annecy, il est titulaire de la croix du combattant qui lui a été décernée au terme des 27 mois passés sur l'autre rive de la Méditerranée. C'est après son retour qu'il a fait la connaissance de sa bien-aimée. Sympathique et discret, le couple en or aime à raconter ces morceaux de vie, autour

desquels ils ont construit leurs 50 années de partage. L'action de grâce célébrée par l'abbé Jérôme Petitjean a précédé le repas de fête pris en compagnie de leur famille. Nous présentons à Rose-Marie et Joseph Kessler nos félicitations et nos souhaits de continuer à témoigner longtemps encore du bonheur de vivre dans le mariage.

## Bornes d'incendie : contrôle

Le président du Syndicat des Eaux de Berthelming informe les abonnés de la commune de Dolving que, conformément à la circulaire ministérielle n° 465 du 10 décembre 1951, le Service départemental d'incendie et de secours de la Moselle, va effectuer sa tournée annuelle de vérification des bornes à incendie ce mercredi 25 juin.

Cette opération a pour but de vérifier le bon fonctionnement des moyens hydrauliques mis à la disposition des Sapeurs-Pompiers en cas de sinistre le président Richard Roos signale que ces interventions peuvent provoquer des turpitudes passagères sans gravité.

## Bienvenue à Léana

De Sarrebourg, nous apprenons la naissance de Léana, fille de Mickaël Gado et de Doriane Fernandez, domiciliés dans la localité. Tous nos vœux de prospérité à Léana et nos félicitations à ses heureux parents.

## GOSELMING

### Heimatfest : le programme

Le club des Amis du sport organise une soirée dansante samedi 12 juillet sous le chapiteau. L'orchestre Délicat sera à nouveau présent pour faire danser le public. Il sera possible de se restaurer sur place (pizzas, flammes, grillades...)

Dimanche 13 juillet, l'association Gosselming organise le repas des Retrouvailles à midi à la salle communale. L'après-midi sera animé par l'orchestre Face à Face pour la première fois à Gosselming.

## HILBESHEIM

### Messe : horaire

Ce dimanche 29 juin, la messe aura lieu à 9 heures en l'église paroissiale.

### Club de l'amitié Hilschum : réunion

Le dernier rassemblement avant les vacances aura lieu mardi 1<sup>er</sup> juillet, avec un rendez-vous matinal pour une messe spéciale à 11 h en l'église paroissiale à la suite à la salle socio-éducative repas de clôture où seront à l'honneur les natifs et natives de mai et juin.

## MITTERSHEIM

### Collecte de sang : rendez-vous

Une collecte de sang sera organisée vendredi 4 juillet de 17 h 30 à 20 h 30 à la salle socio-culturelle.

La présidente de l'amicale des donneurs, Béatrice Karcher, rappelle quelques conditions pour donner son sang : être âgé (e) de 18 à 70 ans, être muni (e) d'une pièce d'identité avec photo (pour un premier don), être reconnu (e) apte au don, peser au moins 50 kg, avoir un taux d'hémoglobine suffisant. Il est recommandé de ne pas venir à jeun et de bien boire avant et après le don. Une collation est offerte aux donateurs après la collecte.

## ROMELFING

### Bon anniversaire à la doyenne

Journée exceptionnelle pour la doyenne de la localité Marie Lesquir, née Girard, qui fêtera ce mercredi 25 juin ses 87 ans comme doyenne du village où elle a vu le jour en 1927. Le maire et une délégation du conseil municipal seront de la fête en soirée.

### Naissances de mai et juin

Sur les registres de l'état civil de la commune viennent d'être inscrites deux naissances : Jonas Gilbert Schwing né le 29 mai fils de Jordan Schwing et de Sophie Krau et Lily née le 14 juin fille de Guillaume Lo-Guidice et Lætitia Legros.

Vœux de prospérité à Jonas Schwing et à Lily Lo-Guidice, félicitations aux heureux parents.

**Le Docteur RIESSER sera absent du 30 juin au 4 juillet inclus pour formation**

## NOS CORRESPONDANTS

### Pour le canton de Fénétrange

**BELLES-FORETS (Angviller/Bisping) :** Jean-Claude PEIFFER 03 87 07 82 76 (jean-claude.peiffer@gmail.com) (jeanclaude.peiffer@free.fr).

**BERTHELMING :** Jean-Claude PEIFFER.

**BETTBOURN :** Jean-Claude PEIFFER.

**BICKENHOLTZ :** Marie-Reine STINUS 03 87 24 16 27 ou 06 74 95 58 36 (marie-reine.stinus@republicain-lorrain.fr).

**DESSELING :** Muriel VAN HAAREN 03 87 03 91 35 ou 06 83 53 16 77 (nono.muriel@neuf.fr).

**DOLVING :** Alain MARCHAL 03 87 07 82 84 ou 06 03 10 02 93 (alain.marchal@wanadoo.fr).

**FENETRANGE :** Lucien FRANTZ 03 87 07 79 11 ou 06 83 56 00 50 (lucien.frantz@justice.fr).

**FLIESHEIM :** Marie-Reine STINUS 03 87 24 16 27 ou 06 74 95 58 36 (marie-reine.stinus@republicain-lorrain.fr).

**GOSELMING :** Serge HICK 03 87 07 82 87 ou 06 81 73 17 51 (serge.hick@wanadoo.fr).

**HELLERING-LES-FENETRANGE :** Jean-Claude PEIFFER.

**HILBESHEIM :** Michel WIRIG (03) 87 03 40 69 ou (06) 75 89 23 75 (michel.wirig@orange.fr) (michel.wirig@gmail.com).

**MITTERSHEIM :** Jean-Pierre

GACHENOT 09 88 66 80 79 ou 06 30 84 76 69 (jeanpierre.gachenot@nord-net.fr).

**NIEDERSTINZEL :** Marie-Thérèse NEUROHR 03 87 07 61 91 ou 06 71 97 52 68 (marie-therese.neurohr@orange.fr) et Jean-Claude PEIFFER 03 87 07 82 76 (jean-claude.peiffer@gmail.com) (jeanclaude.peiffer@free.fr) et Michèle POIROT 03 87 07 61 76 ou 06 41 71 49 64 (mi.poirot@orange.fr).

**OBERSTINZEL :** Jean-Claude PEIFFER.

**POSTROFF :** Marie-Thérèse WILHELM 03 87 07 61 57 ou 06 83 29 26 96 (mthwilhelm@yahoo.fr).

**ROMELFING :** Michèle POIROT.

**SAINT-JEAN-BASSEL :** Jean-Claude PEIFFER.

**SARRALTROFF/GOERLINGEN :** Jean-Marie Collin 06 79 64 06 00 ou 03 87 23 92 34 (jmcollin57@orange.fr).

**SCHALBACH :** Alain JOUANNEAU 03 87 07 76 91 ou 06 80 13 66 51 (alainjouanneau@yahoo.fr).

**VECKERSVILLER :** Marie-Reine STINUS 03 87 24 16 27 ou 06 74 95 58 36 (marie-reine.stinus@republicain-lorrain.fr).

**VIEUX-LIXHEIM :** Alain JOUANNEAU 03 87 07 76 91 ou 06 80 13 66 51 (alainjouanneau@yahoo.fr).

## HELLERING-LÈS-FÉNÉTRANGE

# De nouvelles infrastructures et des récompenses

L'an prochain, l'ASBH ambitionne l'aménagement du terrain d'entraînement en pelouse synthétique. L'école de Hellingering bénéficierait comme espace de sport. Le plan de financement est établi, le devis en cours. Les demandes de subventions suivront. La commune de Bettborn a offert une aide exceptionnelle de 3 900 €. Le président espère sa reconduction. Le Conseil Général a participé au projet club à hauteur de 1 300 €.

Le vice-président, Alfred Poirot, sera sollicité à nouveau. Le président Fichter a achevé pour sa part son rapport par des considérations philosophiques et politiques sur le devenir des petits clubs dans la perspective de la réforme des grandes régions, des intercommunalités et de la réunion avec l'Alsace. Il conclut en souhaitant la bienvenue aux nouveaux joueurs et bon vent à ceux qui partent, non sans rappeler les valeurs de l'ASBH : bénévolat, respect des adversaires, des partenaires, des arbitres, acceptation de leurs décisions.

Dans le club où se côtoient les âges, cultures et passions, les heures d'entraînements et les rencontres suscitent des instants d'amitiés. Les barrières s'effondrent pour laisser place à l'esprit d'équipe.

#### Des médailles pour les footballeurs méritants

À l'issue des assises, des récompenses ont été offertes sous forme de primes aux animateurs méritants : Philippe Cuny, Jean-Paul Chamber, Guillaume Engel et Cathy Littner, responsable des lessives. Roland Gassmann y renonce et l'offre au trésorier.

Les élections ne sont qu'une formalité : Mario Luraschi, Jean Louis Muller, Jacques Birgel, Philippe Cuny et le président Fichter sont reconduits par consensus. Le diplôme et la médaille d'honneur du District Mosellan du football sont remis par Jean-Marie Briclot, représentant de la Ligue, à deux piliers de l'ASBH : Jean-Louis Muller et Denis Fétique.



Remise des médailles : de gauche à droite, le maire local, le délégué du DMS Jean Marie Briclot, Denis Fétique (médaille), le président Fichter, le maire de Bettborn. Photo RL

## GOERLINGEN

# Que de bougies soufflées au club Loisirs et Détente !

Au cours de leur réunion mensuelle, les membres du club Loisirs et Détente de Goerlingen et environs, ont fêté leur anniversaire du 1<sup>er</sup> semestre.

Étaient à l'honneur : Christiane Bier, Berthe Buhler, Hilda Dindinger, Alice Hary, Nelly Jonas, Eltrude Karl, Irma Kim, Denise Klein, Irène Munsch, Annie Noé, Anita Scheer, Marthe Scherer, Jeannine Schmidt, Irène Schmitt, Roland Bier, Bruno Dindinger, Adolphe Schamber, Alfred Thiebold.

La présidente, Marguerite, Bier a remis une bouteille de vin aux hommes et un sachet de pralinés aux dames.

Une chorale d'anciens s'est improvisée pour l'occasion et a entamé un vibrant joyeux anniversaire.



Les anniversaires sont toujours un moment apprécié par les membres du club. Photo RL

NOUVELLE CITROËN C4

# GACTUS

NOUVELLE CITROËN C1

LA VILLE EST SA VRAIE NATURE.

PORTES OUVERTES EXCEPTIONNELLES SAMEDI 28 ET DIMANCHE 29 JUIN

CREATIVE TECHNOLOGIE

GARAGE MICHEL - 15, rue principale - BARONVILLE - Tél. 03 87 86 11 34